

黔南民族古籍

(五)



黔南民族古籍(五)

黔南州民族宗教事务局古籍办公室 编

《黔南民族古籍》编辑委员会

编委主任：陆明臻

编委副主任：王永书 谢大鸣 潘忠黎 姚作

主 编：罗 燕

编 辑：樊 敏

封面设计：阿 尧

黔南民族古籍

(五)

黔南州机关印刷厂印刷

850 × 1168 毫米 1/32 6.5印张 148千字

2007 年 12 月第 1 版

印数：1—800 册

刊号：黔新出〔图书〕2007 年一次性内资准字第 341 号

目 录

序	陆明臻(1)
以十七大精神为指导,努力推进民族古籍保护	
工作	王永书(3)
福泉民族古籍工作概述	吴寿芳 潘锋(6)
浅谈罗甸民族古籍	杨昌厚(11)
民族古籍与民族文化意识	长顺县民族宗教事务局(16)
语言、文字与民族文化	李朝雄(22)
关于民族古籍的思考	罗华礼(27)
“神似”与少数民族文学古籍翻译	樊 敏(34)
试论布依族神话中“变”的哲学	王 峰(43)
论布依族语言的存在与发展	罗 林(52)
布依族敬老习俗	骆 林(57)
布依族铜鼓	王发杰(63)
《甲金的故事》语言的变化美	黄俊光(68)
鸟图腾文化浅析	潘广淑(77)
从都匀坝固苗族服饰、银饰探寻其迁徙之源	王应春(83)

从水族、布依族共通文化要素看其民族关系	罗 燕(86)
浅论数字化技术与水族口碑古籍的搜集整理	王克松(90)
试论水族马尾绣潜在价值的开发与运用	谭晓燕(98)
试探水族文字墓碑文	潘兴文(106)
刍议《连山》、《水书》太极图与含山玉版之谜 ...	韦章炳(115)
试论水族古歌	蒙锡彭(126)
“凤凰”典故集趣	石尚彬(133)
试论北侗民众的家族意识	欧阳大霖(137)
阳和乡禁碑和永禁碑考略	蒙耀远(147)
罗熙弼墓志铭解读	罗华礼(153)
尧人山的传说	陈玉美(157)
布依族情歌(对唱)	廖臻贤(160)
布依族的“满汉全席”	罗祥莲(163)
布依王印	陆兆明(165)
姊妹岩的传说	廖臻贤 罗云松(167)
阿孟人哭嫁歌	吴琪拉达(169)
仙石的传说	吴庆祥(173)
《山蚕浅要录》注释	刘世彬(176)

序

黔南州民族宗教事务局局长 陆明臻

在党的十七大报告中指出：“中华文化是中华民族生生不息、团结奋进的不竭动力。要全面认识祖国传统文化，取其精华，去其糟粕，使之与当代社会相适应、与现代文明相协调，保持民族性，体现时代性。加强中华优秀传统文化教育，运用现代科技手段开发利用民族文化丰厚资源。加强对各民族文化的挖掘和保护，重视文物和非物质文化遗产保护，做好文化典籍整理工作。”为抢救、保护我国珍贵古籍，继承和弘扬优秀传统文化，推动社会主义先进文化和和谐社会建设，国务院办公厅于2007年3月印发了《关于进一步加强古籍保护工作的意见》。这是由中央政府首次发布并统筹实施的古籍保护方案。《意见》中强调：“地方各级人民政府和有关部门要从对国家和历史负责的高度，充分认识保护古籍的重要性，进一步增强责任感和紧迫感，切实做好古籍保护工作。”作为我们民族自治地方保护好中华文化的重要组成部分和宝贵遗产的少数民族古籍，

具有重大文化价值和深远的历史和现实意义。

为加强黔南民族古籍的抢救力度，进一步繁荣民族文化，从2001年开始，黔南州民族宗教事务局少数民族古籍办公室编印以黔南民族工作者、民族古籍专兼职工作者、民族研究专兼职工作者学术成果和调研报告为主的年刊《黔南民族古籍》。《黔南民族古籍》第五集是为了进一步贯彻和落实党的十七大精神和《关于进一步加强古籍保护工作的意见》编印的。书中刊发了35篇有关黔南州少数民族古籍的论文、调研报告及州内丰富多彩的民族古籍。这些论文和调研报告集理论研究与应用研究于一体，悉心关注黔南民族古籍的历史与现状，结合黔南民族古籍抢救、整理的成果，突出地方性、民族性等特点。不仅为学术研究提供了真实丰富的文献资料，而且有利于保护少数民族古籍，保持民族传统文化的传承、延续和发展，也是联结民族情感纽带、增进民族团结和维护国家统一及社会稳定的重要文化基础。

《黔南民族古籍》以反映黔南少数民族古籍整理、研究之概况，实乃少数民族文化事业之幸事。然“庙廊之才，非一木之枝”，《黔南民族古籍》的繁荣成长，离不开学术界前辈、同仁的关爱支持，离不开社会各界的鼎力相助。《黔南民族古籍》愿与立志于黔南少数民族文化事业的领导、专家、学者共同努力，为黔南文化、为中华文化之发扬光大，尽绵薄之力。

以十七大精神为指导 努力推进民族古籍保护工作

黔南州民族宗教事务局副局长 王永书

我国是历史悠久的文明古国,拥有卷帙浩繁的古代文献典籍。这些古籍是中华民族的宝贵精神财富。党中央、国务院历来高度重视古籍保护工作。党的十七大报告强调,“加强对各民族文化的挖掘和保护,重视文物和非物质文化遗产保护,做好文化典籍整理工作。”我们要按照“保护为主,抢救第一,合理利用,继承发展”的方针,进一步加强规划,加大资金投入,加大工作力度,切实保护好我们民族的文化瑰宝。近年来,在各地区、各有关部门和全社会的共同努力下,我国古籍保护工作取得了显著成绩。但是,也应清醒地看到,当前我国古籍保护工作还面临许多问题,形势严峻,如现存古籍底数不清,古籍老化、破损严重;古籍修复手段落后,保护和修复人才匮乏,尤其是少数民族古籍保护和整理人员极度缺乏,面临失传的危险,特别是有语言无文字民族的口碑古籍的抢救任务显得十分繁重而紧迫;大量珍贵古籍流失海外。因此,加强古籍保护刻不容缓。

古籍保护一般分为原本保护和再生保护两个方面:前者主要是对古籍原本进行妥善保存和修复;后者是对古籍进行影印或整理,对古籍的形式和内容进行转移保存和再揭示,通过开展出版、缩微和数字化等工作,使古籍永久传承。我州少数民族古籍的特殊性决定了保护工作不仅要在全州范围内组织开展民族古籍普

查登记工作,全面了解和掌握各级图书馆、博物馆等单位及民间所藏民族古籍情况;做好《中国少数民族古籍总目提要》的编纂工作,建立民族古籍数字资源库,逐步形成完善的民族古籍保护制度;改善民族古籍保管条件,命名民族古籍重点保护单位;加快推进民族古籍的修复工作,培养一批具有较高水平的民族古籍保护专业人员;进一步加强民族古籍的整理、出版和研究利用。还必须从制度保障、营造氛围、资金投入等方面夯实和加强。

制度保障。全球化浪潮下的少数民族古籍保护工作,必须依法开展。一方面,要深入贯彻党的十七大精神和《民族区域自治法》、《文物保护法》、《贵州省民族民间文化保护条例》、《黔南州自治条例》,进一步加强少数民族古籍保护法规体系建设,以法律手段规范和加强少数民族古籍工作。另一方面,各级主管部门要严格依据国务院办公厅《关于进一步加强古籍保护工作的意见》、《关于加强我国非物质文化遗产保护工作的意见》及中共黔南州委、黔南州人民政府《关于进一步加强民族工作加快全州经济社会发展的实施意见》,明确工作目标和任务,认真落实少数民族古籍的保护措施,建立健全少数民族古籍保护的责任制度和责任追究制度,推进少数民族古籍保护工作的有效开展。

营造氛围。首先,各级少数民族古籍主管部门要辩证地处理好少数民族古籍保护与开发利用的关系,充分认识到少数民族古籍资源的不可再生性,在制定文化政策、旅游政策和规划时,坚决避免和纠正过度开发利用少数民族古籍,少数民族古籍的保护应享有优先权。其次,要提高全社会的少数民族古籍保护意识。通过讲座、展览、培训、研讨等多种形式宣传要广泛少数民族古籍保护知识,促进少数民族古籍的利用和文化传播;广播、电视报刊、互联网等新闻媒体要加大少数民族古籍保护工作宣传力度,普及保护知识,展示保护成果,培养公众的保护意识,营造健康良好的

少数民族古籍保护氛围;还需教育和引导各族干部群众不断提高少数民族古籍的保护意识,着重培养青少年,特别是少数民族青少年对民族古籍的正确审视态度和保护意识。

资金投入。目前,我国少数民族古籍保护的责任在各级政府,国家财政拨给少数民族古籍事业的经费相当有限,不能保障对少数民族古籍的有效保护。各级政府应按照“分级管理、分级负担、地方为主、逐级配套”的原则,在安排年度财政预算时,根据辖区少数民族古籍保护的实际需要,把少数民族古籍保护经费纳入预算,并随财政收入的增长同步增长,逐步解决少数民族古籍事业的资金短缺问题。在增加资金投入的同时,各级财政部门要充分发挥职能作用,有效整合现有资源,避免少数民族古籍保护、整理、出版中工作交叉、义务重复、资源浪费等问题,提高资金使用效益,真正实现少数民族古籍的有效保护。同时,还应完善政策,加强引导,经济拓宽资金投入渠道。对于可以取得收益的少数民族古籍保护项目,在维护国家权益和少数民族古籍安全的前提下,可按谁投资谁受益的原则,广泛吸引社会资金,大力倡导个人、部门和企事业单位,以资金投入或技术设备投入等形式直接参与和支持少数民族古籍保护。

在一部考古学著作的编后记中,有人写过这样的话:“认识人类的过去几乎与规划人类的将来同等重要。”(《湮没的世界》第157页,上海知识出版社,1985年版)这话说得不错,在我们向现代化迈进的行程中,切不可忘记我国各民族祖先留下的少数民族古籍;切实认识少数民族古籍的重大价值和重要意义,并积极推进少数民族古籍资源向社会和公众开放,保护历史积淀,光大文化精华,使更多的少数民族古籍为学界所应用、为社会所共享,发挥其应有的作用。

责任编辑:樊敏

福泉民族古籍工作概述

吴寿芳 潘锋

民族古籍指的是各少数民族历史上留传下来的口头载体和书面载体的各种文献资料。福泉是一个以汉族、苗族、布依族、水族等多民族共同聚居的地方。由于各民族之间的相互往来与文化影响，各民族的古籍资料十分丰富，虽然在党的十一届三中全会以来，随着党的民族政策的深入落实，我市民族古籍资料的抢救整理工作在有关部门的帮助下，经大家的共同努力，现已取得了初步的成效，但与浩如烟海的民族古籍资料相比，仍是沧海一粟。为此，我们拟就本市民族古籍资料的分布特点、工作开展情况及下一步的抢救整理出版工作打算谈谈我们的认识和想法。

一、福泉市民族古籍资料在各民族中的分布特点

据清光绪二十八年（1902年）编印的《平越直隶州志》载，平越（即今福泉）境内居住的少数民族有“仲家”、“西苗”、“紫姜苗”、“东苗”、“木佬”、“仡佬”等少数民族。中华人民共和国成立后，为了落实党的民族政策，确定民族身份，实现民族区域自治。在党和政府的帮助下对这些民族进行了民族识别，根据科学的界定和各个族群文化个体的意愿，分别将清朝以前就居住在这一土地上的文化群体分别定称为布依族、苗族等少数民族。

1、苗族。居住在福泉的苗族有三个支系分属苗语的两个方言，即川黔滇方言和黔东方言。在次方言土语的归属上属于川黔滇方言的罗泊河次方言和川黔滇次方言第一土语，黔东方言的北部土语。

罗泊河次方言在福泉市境内的本民族语言使用人数近2万人，主要分布仙桥乡的月塘村、大花水村，高坪镇的王卡村，道坪镇的袁家寨、翁卡底，黄丝镇的安邦、老里冲、营盘坡、新寨、王家坡、碓丫坡，城厢镇的甲九寨、漆树坡、谷基、黄里冲，谷汪乡的山脚等地。该支系苗族的古籍资料主要以口碑文献为主，其中最具有历史文化研究价值且正亟待抢救记录整理的有用苗语唱述的《丧葬开路词》、《婚俗礼仪歌》、《接亲嫁女歌》、《芦笙辞（曲）》以及古地名、古人物传说等等。此外还有用汉语来反映该支系苗族社会生活的民间口头长诗《花岭记》等。如《花岭记》中唱道：

滇黔山区好地方，云贵山窝苗家庄。

高山峡谷苗家寨，先居龙头重安江。

祖籍江西朱市巷，唐末宋初离籍乡。

古祖八平八万洞，元老九地九千访。

.....

九百荒坝无人烟，十八户姓散四方。

姓王兰罗何蔡，李宋杨陈尚袁张。

侯颜严金吴谢先，续卢史马文黎姜。

.....

这首歌长达数百句，虽然从汉文化的角度去描述和理解苗文化，有的地方虽有失偏颇，但在一定程度上也反映了这一支系苗族的社会生活。

川黔滇次方言第一土语的苗族有 2000 多人，主要分布在城厢镇的拜脚堂，地松镇的烟灯哨、大窝凼、尾巴田，陆坪镇的大羊堡、小羊堡，龙昌镇的罗卜寨、杨花冲，谷汪乡的营盘等地。该支系苗族的古籍资料主要有《指路经》、《婚姻理辞》、《接亲嫁女歌》、《芦笙辞》、《踩山歌》等等，内容丰富，表现形式多样。

生活在福泉的黔东方言北部土语的苗族有 2 万多人，主要分布在陆坪镇的夹岩、翁下、弯寨、羊皮、下坝、打拱山、偿朗坝、下坝，地松镇的水洞、张湾田、麦田湾、狮子老、队伍庄、台子上、水往、小青坳、马颈坳、酸汤寨，兴隆乡的葛洞、钟坡，高石乡的大树坝，凤山镇的羊昌河，登田坝、冬青树，牛场镇的养马，城厢镇的坪山、王家塘等地。传承在本支系苗族的古籍资料主要为口头文献，其中最具代表性的有如《年节歌》（Hxak nieex）、《妹路寻夫》（Mais bangx hob sad）、《叙火歌》（Des Dul）、《叙种歌》（Des Nius）、《酿酒歌》（Des Bongt）、《妹妹歌》（Hxak Jud Ad）等等。当地苗族的这些口头文献，是人们日常生活中必不可少的精神食粮，每当亲友相聚必歌。如在他们的《排歌》（Bax Hxak）中就如此唱到：

Hxaot diaot ghab lob bil,

唱歌莫唱一般歌，

Diaot not seix dluf dlail,

重复吟唱无新意，

Seix Vongs jongk niaox yol,

胡乱拼唱要离题，

Bangt bangt jas mongx wil,

巧遇大家来聚会，

Bangt bangt jas gix niol,

犹如芦笙拌鼓鸣,

Vangs gongb Vangs gid mongl.

心随古史歌传人。

口头歌谣故事及谚语等,是这里的苗族用来教育后代、传承本民族传统文化必不可少的一个重要载体,是人们生活中增强团结、增进友谊所不可少的交流工具。

2、布依族。福泉市布依族有 26000 余人,主要分布在凤山、兴隆、龙昌、黄丝等乡镇。福泉的布依族由于长期与汉族的交往和融合,其语言已逐渐消失。在现今的布依语使用上,除黄丝镇马鞍村现今仍有个别年长者还会使用布依语外,大部分地区的布依族从民国以来已转用汉语作为交际工具。福泉布依族的古籍主要有《牛经书》、《敬酒歌》、《荷包歌》、《辞别歌》等口头文献资料。由于福泉的布依族与汉族交往较早,一些布依族人在学习汉文化时也用汉文创作留下许多丰富的汉文古籍文献作品,如民国时期的小堡布依族刘剑魂就作有《涵青室诗稿》、《鹤溪词稿》、《剑魂诗草》等诗集,其作品享誉省内外。

3、东家人。东家人系汉藏语系苗瑶语族苗语支中的苗语川黔滇方言惠水次方言区的一个文化群体,东家人主要分布在福泉市的凤山、兴隆、马场坪、黄丝、藜山、城厢、龙昌等市内 7 个乡镇。东家人在福泉的古籍资料除碑文石刻资料外,还有大量的口头文献资料,如《开路歌》、《芦笙词》及口头文学《盘古开天地》、《伏羲姊妹制人烟》、《王阿平、蓝阿越》、《耗子坡》等等。

二、建国以来福泉市民族古籍工作的开展成效

在建国以来，福泉民族古籍工作的开展得到了党和政府的大力关心、支持和帮助，并取得了一定的成效，具体表现为：一是民族古籍得到了保护和整理。一些碑刻已得到了有效的保护。

二是民族语言中的口碑文献已开始得到发掘整理和研究出版。先后公开出版了《福泉苗族》、《苗族年历歌和年节歌的文化解读》等民族古籍文献。

三是福泉民族古籍的丰富性引来了国内外高层学者的高度重视和深入研究。中国社科院民族研究所的王春德教授、美国新泽西州立大学的李哲相博士以及印度国家民族研究所的专家等都先后深入福泉民族村寨，挖掘这里的民族古籍资料，特别口头资料，为福泉民族古籍走向世界开辟了广阔的道路。

三、对福泉民族古籍工作的下步打算

建国以来，经过党和政府的关心、支持，在各级有关部门的重视下，我市民族古籍工作取得了可喜的成就。我们认为，我市的民族古籍需要开展的内容还有很多，其中主要有：

1、抓紧抢救、挖掘记录整理即将濒危消失的民族民间口头资料。如仙桥乡一带属于罗泊河次方言的苗族《开路经》、《人生礼仪歌》、《古史长诗》等用苗语唱述的古籍资料。

2、境内各种碑刻资料的拓片制作与保存等。

3、各种散失于民间的少数民族族谱、历史资料等。

民族古籍工作任重道远，作为民族工作者，我们有责任和义务在各级部门的支持下，努力把此项工作做得更好。

（作者单位：福泉市民族宗教事务局）

责任编辑校：罗燕

浅谈罗甸民族古籍

杨昌厚

罗甸民族古籍是罗甸各族人民在历史的长河中用勤劳、智慧和勇敢创造出来的优秀、多彩的民族传统文化。劳动人民在漫长的社会发展过程中用生命和鲜血普写了光辉灿烂的社会历史。这是各族人民共同拥有的精神财富。它的悠久性和永存性使人们清楚地透视各个不同历史时期社会的政治、经济和文化发展的不同状况。它的存在充分地体现了各族劳动人民勤劳、智慧和勇敢的本质属性。

罗甸的民族古籍分布在全县各地，铭刻在各族人民群众的心坎上。它是黔南、贵州乃至中华民族古籍的重要组成部分。民族事务工作者在认识、寻找、研究古籍的过程中发现，民族古籍的存在形式主要有三种。其一是石碑古籍，它出现在历史上政治、经济和文化相对进步的城镇和村庄；二是书籍古籍，它传承在文人、道教、佛教等人士手中；其三是口碑古籍，它流传在各地民间艺人当中。

一、石刻

石刻古籍有碑刻和自然岩刻两种。罗甸县境内的碑刻颇多，遍布东西南北。从西部木引乡兴隆村摆戎古屯的“万古不朽”碑刻和纳坪乡纳鸟村的“德政”石刻碑文就可知道这些地方在过去历史中的政治、经济和文化的进步程度。

摆戎古屯“万古不朽”碑刻：“當讀易曰王公設險以守其國而固國其以山溪之險也矣想當日城曹池深兵塹堅利亦以委而雲之必修屯也然矣古之擺戎岑為觀音屯東有源泉混丹西則維石岩北有塘房擁護南則吊牛關未修之前難免流離之苦既修之後彷彿首之歡因而數十人之忘壯早已安排千百代留傳於今建就是則吾等樂觀景運之升平同登觀音之老屯”

摆戎苗族人民当时的思想已很进步。他们通过解读历史而知道，那些古代国家的王子都以选择险要的地势修筑城堡保护国家的安全而国家稳固安然。这就是历史上充分利用险要的山势作关卡才能战胜敌人的经验。他们的家园累遭敌寇掠夺，民众流离失所。天然观音山地势优越，摆戎山绝壁惊天。有这么好的地势，所以他们决定修筑摆戎山观音城堡，方能和过去那些国家一样在舒适安全的环境里生活。古老的摆戎山，天生的观音山，大有雄关漫道真如铁的好地势。苗族大众用自己的鲜血和生命修筑了坚固的观音屯。此处，东面有清亮的泉水和混杂的竹林；西面是惊天的绝壁；北边有塘房拥护；南面是险要的吊牛关。还有什么地方比观音屯更安全呢？回想过去背井离乡流浪被人欺负的日子他们的心是多么的悲伤。时下他们用自己的血汗筑成美丽坚固的观音山城。从这以后，他们再也不用怕敌人来烧杀掳抢了。

为了修筑这座壮美的山城，失去了几十个人的生命，他们永远也不会忘记。对献出生命的同胞树碑立传，让世代知道其业绩与精神。

纳坪乡纳鸟村的“德政”碑刻，鲜明地写着：“書吏勘丈業界刃刑件查驗生傷由原被供夫馬飯食二百文每二十裏遞加一倍如違重懲一命案地方官親身下廠相驗所有送官過山禮紅袍費今